



ישראל קורצאק קולטור
إسرائيل تقرا كورتشاك

אנטק

יאנוש קורצ'אק, כתבים ה', עמ' 373
תרגם: אורי אורלב

פעם עמדתני ליד חלון ראונה של חנות ספרים ושמעתי את השכיחה הזאת:

- תכנס, אנטק, ותשאל כמה עולה הספר הזה – אמרה גלדה בבת שמונה, שהיתה לבושה בבגדים של גלדים ענניים מאוד.
- אבל אין לי כסף – ענה הילד.
- אין דבר, אנטק. פשנחסד, נקנה לנו את הספר, ובינים נדע כמה הוא עולה.

שאלתי את הילדים:

- איזה ספר כל כך מוצא חן בעיניכם?
- הנה זה: "הגבורים הקטנים" – אמרה הילדה.
- טוב, אם כן, אני אקנה את הספר הזה ואתן לכם אותו עכשו. וכאשר תחסכו די כסף, תחזירו לי כמה שזה עליה. מסכימים?
- אבל אני לא יודע איפה אדוני גר – אמר אנטק.

אני אגיד לך.

הילדים הסכימו.

הספר הקטן עליה שלוש קופיקות. רשמתי עליו את כתבתי, נתתי אותו לילדים והם התרחקו שמחים.

אחרי כמה זמים, בשעה שישבתי ואכלתי ארוחת צהרים, אמרה לי העוזרת שבא אלי ילד.

- תכניסי אותו לכאן – אמרתי, וכעבר רגע ראיתי את אנטק.

- היתי כבר פעם אחת אצל אדוני – אמר – אבל לא מצאתי את כבודו בבית, ופחדתי להשאיר את הכסף שאולי ילד לאבוד.

והחזיר לי שלוש קופיקות.

שוחחתי עם אנטק שיחה ארוכה ונדע לי שאביו שוער, ושבבית אצלם כלם אוהבים לקרא. הם אהבו מאוד את הספר הזה, ועוד דברים רבים שאספר לכם עליהם בפעם אחרת.

